叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 不速之客(unwelcomed Visitor) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

不速之客(Unwelcomed Visitor)

[ənˈwɛlkəmd] ['vɪzɪtər]
UNWELCOMED **VISITOR**
不受欢迎的 游客

不受欢迎的访客

[baɪ] ['wɪljəm] ['mɔːrɪsən]
BY **WILLIAM** **MORRISON**
经过 威廉 莫里森

威廉·莫里森

- [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fʊli] [ə'kredɪtɪd] [æm'bæsədər] [frʌm; frəm] - ,
Xhanph **was** **the** **fully** **accredited** **ambassador** **from** **Gfun** **,**
- 曾是 这 完全 认证 大使 从 - ,

Xhanph是Gfun的正式认证大使，

[ænd; ənd] ['ɝːθs] [fɜːrst] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm] ['aʊtər] [speɪs] .
and **Earth's** **first** **visitor** **from** **outer** **space** **.**
和 地球的 第一的 游客 从 外 空间 .

以及地球的第一位外太空访客。

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'menətiz] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [trə'mendəs]
History **and** **the** **amenities** **called** **for** **a** **tremendous**
历史 和 这 便利设施 称为 为了 一个 巨大的

历史和便利设施需要巨大的

[rɪ'sepʃ(ə)n] .
reception **.**
接待 .

接待。

[bʌt; bət] [ɜːrθ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['fʌni] ['piːp(ə)l] . . . .
But **earth** **people** **are** **funny** **people** **.** **.** **.** **.**
但 地球 人们 是 有趣的 人们 . . . .

但地球人真是些有趣的人.....

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːrld] [ʌv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [ɑːk'toʊbər] - .
Worlds **of** **If** **Science** **Fiction** **,** **October** **1954** **.**
世界 的 如果 科学 小说 , 十月 - .

《如果世界》科幻小说，1954 年 10 月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ɔːl][ðə; ði] [wei] ['oʊvər] , [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [trɪp] ,

All	the	way	over	,	all	through	the	loneliness	of	the	long	trip	,
全部	这	方式	超过	, 全部		通过	这	孤独	的	这	长的	旅行	,

一路走来，一路忍受着漫长旅途的孤独，

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'səʊl] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [get] .

he	had	consoled	himself	with	the	thought	of	the	reception	he	would	get	.
他	有	安慰	他自己	和	这	想法	的	这	接待	他	会	得到	.

他想到自己会受到怎样的接待，便安慰自己。

[haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [kraʊd] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] , [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [geɪp] [ænd; ənd] [tʃɪr] !

How	they	would	crowd	around	him	,	how	they	would	gape	and	cheer	!
如何	他们	会	人群	大约	他	,	如何	他们	会	张开	和	欢呼	!

他们会如何围着他，他们会如何目瞪口呆、欢呼雀跃！

[ɔːl][ðə; ði][moʊst]['prɑːmɪnənt][ænd; ənd][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['əːθliŋz] [wʊd] [rʌʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

All	the	most	prominent	and	most	important	Earthlings	would	rush	to	see	him	,
全部	这	最多	著名的	和	最多	重要的	地球人	会	匆忙	到	看	他	,

所有最杰出、最重要的地球人都会争相去见他。

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'pendidʒiz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['təntəklz] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv]

to	touch	their	own	appendages	to	his	tentacles	,	to	receive	his	report	of
到	触碰	他们的	自己的	附属物	到	他的	触手	,	到	收到	他的	报告	的

[ˌɪntər'plænəteri] [gʊd] [wɪl] .

interplanetary	good	will	.
星际	好的	将要	.

将自己的肢体触碰到他的触手，以接收他带来的星际友谊报告。

[hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] [ə'keɪʒn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

His	arrival	would	certainly	be	the	most	celebrated	occasion	in	all	the	history
他的	到达	会	当然	是	这	最多	著名	场合	在	全部	这	历史

[ʌv; əv] [ɜːrθ] . . . .

of	Earth	.	.	.	.
的	地球	.	.	.	.

他的到来无疑将是地球历史上最盛大的盛事.....

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lændɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər][deɪ] -

He	was	coming	in	for	a	landing	,	and	it	was	no	time	for	day	-
他	曾是	未来	在	为了	一个	降落	,	和	它	曾是	不	时间	为了	天	-

['driːmiŋ] .

dreaming	.
做梦	.

他正准备降落，现在可不是发呆的时候。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [ʃɪp] [daʊn] ['sloʊli] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skwer] ,

He	brought	the	ship	down	slowly	,	in	the	middle	of	a	large	square	,
他	带来	这	船	向下	缓慢地	,	在	这	中间	的	一个	大的	正方形	,

他缓缓地将船降落在一个大广场的中央。

[æz; əz] ['kerfəli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['setlɪŋ] [daʊn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] .

as	carefully	as	if	he	were	settling	down	among	his	own	people	.
作为	小心	作为	如果	他	是	安顿	向下	之中	他的	自己的	人们	.

他小心翼翼地安顿下来，就像是在自己的族人中间定居一样。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get] [aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ]

He	gave	them	a	chance	to	get	out	from	under	him	before	making
他	给予	他们	一个	机会	到	得到	出去	从	在下面	他	前	制作

['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊnd] .

contact	with	the	ground	.
接触	和	这	地面	.

在落地之前，他给了他们一个摆脱他的机会。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] ['faɪnəli] ['restɪd] ['fɜːrmli][ɑːn][ðə; ði][streɪndʒ]['plænɪt] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv]

When	the	ship	finally	rested	firmly	on	the	strange	planet	,	he	gave	a	sigh	of
什么时候	这	船	最后	休息	牢牢	在	这	奇怪的	行星	,	他	给予	一个	叹	的

[rɪ'liːf] ,

relief	,
宽慰	,

当飞船最终稳稳地停泊在这个陌生的星球上时，他长舒了一口气。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [lɔːŋ] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][sæt][ðer; ðər] ['moʊʃnləs] .

and	for	a	few	long	seconds	sat	there	motionless	.
和	为了	一个	很少	长的	秒	卫星	那里	静止不动	.

然后，他一动不动地坐在那里，过了好几秒钟。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

And	then	he	began	to	move	toward	the	door	.
和	然后	他	开始	到	移动	朝向	这	门	.

然后他开始朝门口走去。

[ðə; ði] [ɪn'kriːst] ['grævəti][dɪd][nɑːt] [ə'fekt] [hɪm; ɪm][æz; əz]['bædli][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

The	increased	gravity	did	not	affect	him	as	badly	as	he	had	thought	it
这	增加	重力	做过	不是	影响	他	作为	糟糕	作为	他	有	想法	它

[wʊd] .

would	.
会	.

重力增大并没有像他预想的那样对他造成严重影响。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dens] ['ætməsfɪr] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [haɪ] ['ɑːksɪdʒən]['kɑːntent] , [hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv]

For	the	dense	atmosphere	,	with	its	high	oxygen	content	,	he	had	of
为了	这	稠密	气氛	,	和	它是	高的	氧	内容	,	他	有	的

[kɔːrs] [bɪn] [prɪ'perd] .

course	been	prepared	.
课程	到过	准备	.

对于氧气含量高、密度大的大气层，他当然早有准备。

[hiː; hi][in'dʒektid] [ə'nʌðər] [doʊs][ʌv; əv] ['respərətɔːri] ['enzaɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['blʌdstriːm] [dʒʌst][tuː; tə]

He	injected	another	dose	of	respiratory	enzyme	into	his	bloodstream	just	to
他	注射	其他	剂量	的	呼吸系统	酶	进入	他的	血液	只是	到

[meɪk] [ʃʊr] ,

make	sure	,
制作	当然	,

为了确保万无一失，他又向血液中注射了一剂呼吸酶。

[ænd; ənd] [ðen] [swʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

and	then	swung	open	the	door	.
和	然后	摇摆	打开	这	门	.

然后猛地推开了门。

[ðə; ði] ['ɪnrʌʃ] [ʌv; əv] [er] [kɔːzd] ['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənteri] ['dɪzɪnəs] .

The	inrush	of	air	caused	only	a	momentary	dizziness	.
这	涌入	的	空气	导致	仅有的	一个	瞬间	头晕	.

涌入的空气只引起了短暂的眩晕。

[ðen] [hiː; hi] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd][stɛərd][ə'baʊt][ɪn][sər'praɪz] .

Then	he	climbed	over	the	side	and	stared	about	in	surprise	.
然后	他	攀登	超过	这	边	和	凝视	关于	在	惊喜	.

然后他翻过船舷，惊讶地环顾四周。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

No	one	was	paying	any	attention	to	him	.
不	一	曾是	付费	任何	注意力	到	他	.

没有人注意到他。

[ðer; ðər] [ɪn'dɪfrəns] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪ'nɔ:rməs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] [bloʊ] .

Their	**indifference**	**was**	**so**	**enormous**	**that**	**it**	**struck**	**him**	**like**	**a**	**blow**	**.**
他们的	漠不关心	曾是	所以	巨大的	那	它	击	他	喜欢	一个	吹	.

他们的冷漠如此之大，对他来说犹如当头一棒。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] — [hi:; hi][kʊd; kəd] ['i:zəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]

Individuals	**of**	**both**	**sexes**	**—**	**he**	**could**	**easily**	**distinguish**	**them**	**by**	**the**
个人	的	两个都	性别	—	他	可以	容易地	区分	他们	经过	这

['dɪfrəns] [ɪn][ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] — [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][ə'baʊt][ðer; ðər][oʊn] ['bɪznəs] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]

difference	**in**	**their**	**clothing**	**—**	**were**	**going**	**about**	**their**	**own**	**business**	**as**	**if**	**he**
不同之处	在	他们的	衣服	—	是	去	关于	他们的	自己的	商业	作为	如果	他

['sɪmpli] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðer; ðər] .

simply	**were**	**not**	**there**	**.**
简单地	是	不是	那里	.

他很容易就能通过衣着上的差异来区分男女，他们都在忙着自己的事情，仿佛他根本不存在一样。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['ænɪm(ə)l] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][ɑ:n][ɔ:l] [fɔ:z] [hæd; həd][ɪts]['fɔ:rˌpɑ:rt; 'foʊrˌpɑ:rt][tu:; tə][ðə; ði]

A	**small**	**animal**	**running**	**about**	**on**	**all**	**fours**	**had**	**its**	**forepart**	**to**	**the**
一个	小的	动物	跑步	关于	在	全部	四	有	它是	前部	到	这

[graʊnd] .

ground	**.**
地面	.

一只小动物四肢着地奔跑，前肢贴着地面。

[ˌaɪ 'ti:] [trɔtid] [frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ,

It	**trotted**	**from**	**one**	**place**	**to**	**another**	**,**
它	小跑	从	一	地方	到	其他	,

它从一个地方小跑到另一个地方，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔ:rgən] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [ʃʊr] [wʌz; wəz] [ju:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

making	**a**	**slight**	**noise**	**with**	**an**	**organ**	**that**	**he**	**felt**	**sure**	**was**	**used**	**for**	**the**
制作	一个	轻微	噪音	和	一个	器官	那	他	毛毡	当然	曾是	用过的	为了	这

['ɪnteɪk] [ʌv; əv]['ɑ:ksɪdʒən] .

intake	**of**	**oxygen**	**.**
摄入量	的	氧	.

他用自己确信是用来吸入氧气的器官发出轻微的声音。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'ti:] [snɪft] ['slaɪtli] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪ'speʃl] ['ɪntrəst] ,

When	**it**	**came**	**to**	**him**	**,**	**it**	**sniffed**	**slightly**	**,**	**without**	**any**	**especial**	**interest**	**,**
什么时候	它	来了	到	他	,	它	嗅了嗅	轻微地	,	没有	任何	特别的	兴趣	,

当它注意到他时，只是轻轻地嗅了嗅，并没有表现出任何特别的兴趣。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn][ɔ:f][tu:; tə] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bɪznəs] .

and	**then**	**ran**	**off**	**to**	**more**	**important**	**business**	**.**
和	然后	跑	离开	到	更多的	重要的	商业	.

然后就匆匆忙忙地去处理更重要的事了。

[noʊ] ['ʌðər] ['kri:tʃər] [peɪd] [hɪm; ɪm]['i:v(ə)n] [ðæt] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .

No	**other**	**creature**	**paid**	**him**	**even**	**that**	**much**	**attention**	**.**
不	其他	生物	有薪酬的	他	甚至	那	很多	注意力	.

其他任何生物都没有给予他如此多的关注。

[kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] , [hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] [ɪn'kredʒələsli] , [ðæt] [ðeɪ] [dəunt] [si:] [ˌem 'i:] ?

Can	**it**	**be**	**,**	**he**	**asked**	**himself**	**incredulously**	**,**	**that**	**they**	**don't**	**see**	**me**	**?**
能	它	是	,	他	问	他自己	难以置信地	,	那	他们	不	看	我	?

他难以置信地问自己，难道他们真的看不见我吗?

[pər'hæps][ðer; ðər] ['ɔrgənz] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [weɪv] [leŋθs] .

Perhaps	**their**	**organs**	**of**	**vision**	**make**	**use**	**of**	**different**	**wave**	**lengths**	**.**
也许	他们的	器官	的	想象	制作	使用	的	不同的	海浪	长度	.

或许它们的视觉器官利用的是不同波长的光。

[pər'hæps][tu:; tə][ðem; ðəm][aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [ɑ:r; ər][nɑ:t][pɪŋk][ænd; ənd] [greɪ] [rɪ'spektɪvli] ,

Perhaps	**to**	**them**	**I**	**and**	**the**	**ship**	**are**	**not**	**pink**	**and**	**gray**	**respectively**	**,**
也许	到	他们	我	和	这	船	是	不是	粉色的	和	灰色的	分别	,

或许在他们眼里，我和这艘船并不是粉色和灰色的。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] [blæk] [wɪtʃ] [feɪlz][tu:; tə]['redʒɪstər] .

but	**a**	**perfect**	**black**	**which**	**fails**	**to**	**register**	**.**
但	一个	完美的	黑色的	哪个	失败	到	登记	.

但完美的黑色却无法被识别。

[aɪ][mʌst; məst] [spi:k] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [maɪ'self] [noʊn] .

I	**must**	**speak**	**to**	**them**	**,**	**I**	**must**	**make**	**myself**	**known**	**.**
我	必须	说话	到	他们	,	我	必须	制作	我	已知	.

我必须和他们谈谈，我必须让他们知道我的存在。

[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['stɑ:rtld] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] .

They	**may**	**be**	**startled**	**,**	**but**	**I**	**must**	**take**	**the**	**chance**	**.**
他们	可能	是	惊慌	,	但	我	必须	拿	这	机会	.

他们可能会受到惊吓，但我必须冒险一试。

[hi:; hi] [roʊld] ['oʊvər][tu:; tə][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] ['taʊərd] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fʊl] - , [ænd; ənd]

He	**rolled**	**over**	**to**	**an**	**individual**	**who**	**towered**	**over**	**him**	**a**	**full**	**spard**	**,**	**and**
他	滚动	超过	到	一个	个人	WHO	高耸	超过	他	一个	满的	-	,	和

[sed] ['greɪvli] , " [g'ri:tɪŋz] !

said	**gravely**	**,**	**"**	**Greetings**	**!**
说	严重地	,	"	问候	!

他翻身走到一个比他高出一头的人面前，严肃地说："你好！"

[aɪ] , - , [brɪŋ] [juː; jʊ] [g'ri:tɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] , - .

I	**,**	**Xhanph**	**,**	**bring**	**you**	**greetings**	**from**	**the**	**inhabitants**	**of**	**the**	**planet**	**,**	**Gfun**	**.**
我	,	-	,	带来	你	问候	从	这	居民	的	这	行星	,	-	.

我，Xhanph，代表Gfun星球的居民向您致以问候。

[aɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] —

I	**come**	**with**	**a**	**message**	**of**	**friendship**	**—**
我	来	和	一个	信息	的	友谊	—

我带着友谊的信息而来——

" [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt][ðə; ði] ['ʌðər] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] .

"	**There**	**could**	**be**	**no**	**doubt**	**that**	**the**	**other**	**heard**	**him**	**.**
"	那里	可以	是	不	怀疑	那	这	其他	听到	他	.

毫无疑问，对方听到了他的话。

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [tu:] .

And	**saw**	**him**	**too**	**.**
和	锯	他	也	.

我也看到了他。

[hi:; hi] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət] - , ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] , ['prɑ:bəbli] [ə'baʊt][ə; eɪ][pɪŋk]['mɑ:nstər]

He	**looked**	**straight**	**at**	**Xhanph**	**,**	**muttered**	**something**	**,**	**probably**	**about**	**a**	**pink**	**monster**
他	看起来	直的	在	-	,	低声说道	某物	,	大概	关于	一个	粉色的	怪物

,

,

,

他直直地盯着Xhanph，咕哝了几句，大概是关于一个粉红色的怪物。

[wɪtʃ] - [kʊd; kəd] [ges] [æt; ət][bʌt; bət][nɑ:t] ['ri:əli] [ɪn'tɜ:rprət] , [ænd; ənd] [mu:vd] [ɑ:n]

which	**Xhanph**	**could**	**guess**	**at**	**but**	**not**	**really**	**interpret**	**,**	**and**	**moved**	**on**
哪个	-	可以	猜测	在	但	不是	真的	解释	,	和	已搬	在

[ɪm'peɪʃntli] .

impatiently	**.**
不耐烦地	.

Xhanph 可以猜测，但无法真正理解，于是不耐烦地继续往前走。

- [stɛərd]['æftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪnkrə'du:lətɪ][ðæt] [gru:] [baɪ][ðə; ðɪ]['moʊmənt] .

Xhanph	stared	after	him	with	an	incredulity	that	grew	by	the	moment	.
-	凝视	后	他	和	一个	怀疑	那	生长	经过	这	片刻	.

Xhanph目瞪口呆地望着他，难以置信之情与日俱增。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd][hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ] , [ðæt][hi:; hi]['ri:əlaɪzd] .

They	didn't	understand	his	language	,	that	he	realized	.
他们	没有	理解	他的	语言	,	那	他	已实现	.

他意识到，他们听不懂他的语言。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðeɪ] ['dɪdnt][hæv; həv][tu:; tə][ˌʌndər'stænd][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] .

But	surely	they	didn't	have	to	understand	in	order	to	be	interested	.
但	一定	他们	没有	有	到	理解	在	命令	到	是	感兴趣的	.

但他们并不需要理解才能感兴趣。

[ðə; ðɪ]['veri] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [ə; eɪ] [mɪr] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðə; ðɪ][fɜ:rst]['vɪzɪtər]

The	very	sight	of	his	ship	,	a	mere	glimpse	of	him	,	the	first	visitor
这	非常	视线	的	他的	船	,	一个	仅仅	一瞥	的	他	,	这	第一的	游客

[frʌm; frəm] [ˌɪntər'plænəteri] [speɪs] ,

from	interplanetary	space	,
从	星际	空间	,

仅仅是看到他的飞船，仅仅是瞥见他本人，这位来自星际空间的首位访客，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['flɔkiŋ] [ə'raʊnd] .

should	have	been	enough	to	bring	them	flocking	around	.
应该	有	到过	足够的	到	带来	他们	集群	大约	.

这应该足以吸引他们蜂拥而至。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['pɑ:səbli] [gri:t] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪs'ɪntrəst] ,

How	could	they	possibly	greet	him	with	such	disinterest	,
如何	可以	他们	可能	迎接	他	和	这样的	漠不关心	,

他们怎么能对他如此冷漠呢?

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['feɪsɪz] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] [si:md] [koʊld][ænd; ənd] ['tʃɪlɪŋ] ?

with	such	faces	which	even	to	a	stranger	seemed	cold	and	chilling	?
和	这样的	面孔	哪个	甚至	到	一个	陌生人	似乎	寒冷的	和	令人不寒而栗	?

他们的面孔，即使对陌生人来说，也显得冷漠而令人不寒而栗?

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['trævld] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['trævld] , [ju:; jʊ][dəunt] [gɪv] [ʌp]

When	you	have	traveled	as	far	as	he	had	traveled	,	you	don't	give	up
什么时候	你	有	旅行	作为	远的	作为	他	有	旅行	,	你	不	给	向上

['i:zəli] .

easily	.
容易地	.

当你走过他走过的那么远的路，你不会轻易放弃。

[ə'nʌðər] , [ə; eɪ] ['ʃɔ:rtər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn]

Another	,	a	shorter	individual	,	was	coming	toward	him	,	and	he	began
其他	,	一个	较短	个人	,	曾是	未来	朝向	他	,	和	他	开始

[ə'gen] , " [g'ri:tɪŋz] !

again	,	"	Greetings	!
再次	,	"	问候	!

另一个个子矮一些的人朝他走来，他又开口说道："你好！"

[aɪ] , - —

I	,	Xhanph	—
我	,	-	—

我，Xhanph——

" [ðɪs] [taɪm][ðə; ðɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['dɪdnt]['i:v(ə)n][stɑ:p] ,

"	This	time	the	individual	didn't	even	stop	,
"	这	时间	这	个人	没有	甚至	停止	,

"这一次，这个人甚至都没停下来。"

[bʌt; bət] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv]

but	muttered	something	which	must	surely	have	been	of	the	nature	of
但	低声说道	某物	哪个	必须	一定	有	到过	的	这	自然	的

[æn; ən] [oʊθ] .

an	oath	.
一个	誓言	.

但他嘟囔了几句，那肯定像是发誓的话。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɑːn] .

And	hurried	on	.
和	慌忙	在	.

然后匆匆赶路。

- [traɪd] [faɪv] [mɔːr] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] .

Xhanph	tried	five	more	times	before	he	gave	up	.
-	尝试	五	更多的	时代	前	他	给予	向上	.

Xhanph 又尝试了五次才放弃。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][kept]

If	there	had	been	the	slightest	indication	of	interest	,	he	would	have	kept
如果	那里	有	到过	这	丝毫	指示	的	兴趣	,	他	会	有	保留

[ɑːn] .

on	.
在	.

如果对方表现出哪怕一丝兴趣，他都会坚持下去。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] .

But	there	wasn't	.
但	那里	不是	.

但事实并非如此。

[ðə; ði]['oʊnli] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'nɔɪd] .

The	only	feeling	he	could	detect	was	one	of	impatience	at	being	annoyed	.
这	仅有的	感觉	他	可以	探测	曾是	一	的	不耐烦	在	存在	恼怒	.

他唯一能察觉到的情绪是恼怒和不耐烦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

And	he	saw	that	there	was	nothing	else	to	do	but	go	back	to	his
和	他	锯	那	那里	曾是	没有什么	别的	到	做	但	去	后退	到	他的

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

他意识到自己别无选择，只能返回船上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][sæt][ðer; ðər] , ['bruːdɪŋ] .

For	a	while	he	sat	there	,	brooding	.
为了	一个	尽管	他	卫星	那里	,	沉思	.

他坐在那里，沉思了一会儿。

[wʌn]['pɑːsəb(ə)l][sə'luːʃ(ə)n] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]['dɪdnt] [siːm] [æt; ət][ɔːl]['prɑːbəb(ə)l] .

One	possible	solution	struck	him	,	although	it	didn't	seem	at	all	probable	.
一	可能的	解决方案	击	他	,	虽然	它	没有	似乎	在	全部	可能	.

他突然想到一个可能的解决方案，尽管这看起来完全不可能。

[ðiːz] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər][nɑːt] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] .

These	people	were	not	representative	of	their	kind	.
这些	人们	是	不是	代表	的	他们的	种类	.

这些人并不能代表他们所属的群体。

[pər'hæps] [ðɪs] [ɪn'taɪər] ['eriə] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪti] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

Perhaps	this	entire	area	he	had	taken	for	a	city	was	nothing	more	than
也许	这	全部的	区域	他	有	已采取	为了	一个	城市	曾是	没有什么	更多的	比

[ə; eɪ] [rɪ'tri:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mentəli] [dɪs'eɪbld] ,

a	retreat	for	the	mentally	disabled	,
一个	撤退	为了	这	精神上	已禁用	,

或许他占领的这片区域，只不过是为精神残疾人士设立的疗养院而已。

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [ænd; ənd][hæd; həd] [sʌŋk]

for	those	who	had	found	the	strain	of	living	too	much	and	had	sunk
为了	那些	WHO	有	成立	这	拉紧	的	活的	也	很多	和	有	沉没

[bæk] ['ɪntu:][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['stu:pər] .

back	into	a	kind	of	stupor	.
后退	进入	一个	种类	的	昏迷	.

对于那些因生活压力过大而陷入麻木状态的人来说。

[pər'hæps] ['elsˌwer] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['nɔ:rm(ə)l] .

Perhaps	elsewhere	the	people	were	more	normal	.
也许	别处	这	人们	是	更多的	普通的	.

或许其他地方的人们更正常一些。

[æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] , [hi:; hi] ['braɪtnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

At	the	thought	,	he	brightened	for	a	moment	.
在	这	想法	,	他	明亮	为了	一个	片刻	.

想到这里，他脸上顿时露出了一丝笑容。

[jes] , [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] .

Yes	,	that	must	be	it	.
是的	,	那	必须	是	它	.

对，肯定就是这样。

[kən'vɪnsɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['betər] ['dʒʌdʒmənt] ,

Convincing	himself	against	his	own	better	judgment	,
令人信服的	他自己	反对	他的	自己的	更好的	判断	,

他违背自己的本意，说服了自己。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] [ə'gen] [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ə; eɪ] [fju:] ['dʌz(ə)n] -

he	lifted	the	ship	into	the	air	again	and	set	it	down	a	few	dozen	grolls	-
他	抬起	这	船	进入	这	空气	再次	和	放	它	向下	一个	很少	打	-	

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

他再次将飞船升空，然后将其放置在几十格罗尔之外。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfrəns] .

But	there	was	no	difference	.
但	那里	曾是	不	不同之处	.

但实际上并没有什么区别。

[hɪr] , [tu:] , [ðə; ði]['feɪsɪz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['blæŋkli] ,

Here	,	too	,	the	faces	looked	at	him	blankly	,
这里	,	也	,	这	面孔	看起来	在	他	茫然地	,

在这里，人们也茫然地看着他。

[ænd; ənd]['pi:p(ə)l] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] [ɪm'peɪʃntli] [wen] [hi:; hi][traɪd][tu:; tə][stɑ:p][ðem; ðəm] .

and	people	hurried	away	impatiently	when	he	tried	to	stop	them	.
和	人们	慌忙	离开	不耐烦地	什么时候	他	尝试	到	停止	他们	.

当他试图阻止他们时，人们不耐烦地匆匆离开。

[hiː; hi] [nuː] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [ʃɪp] [stɪl] [əˈnʌðər] [taɪm]

He	knew	now	that	it	was	useless	to	pick	up	the	ship	still	another	time
他	知道	现在	那	它	曾是	无用	到	挑选	向上	这	船	仍然	其他	时间

[ænd; ənd][set][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ˈelsˌwer] .

and	set	it	down	elsewhere	.
和	放	它	向下	别处	.

他现在明白，再把船抬起来放到别的地方是没用的。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['ræʃ(ə)nəl][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪ'ræʃən(ə)l] [bɪ'heɪvjər] ,

If	there	was	some	rational	explanation	for	such	irrational	behavior	,
如果	那里	曾是	一些	合理的	解释	为了	这样的	非理性	行为	,

如果这种非理性行为存在某种合理的解释，

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [hɪr] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniwer] [els] .

it	could	be	found	here	just	as	well	as	anywhere	else	.
它	可以	是	成立	这里	只是	作为	出色地	作为	任何地方	别的	.

在这里也能找到，和其他任何地方一样。

[ænd; ənd][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] .

And	explanation	there	must	be	.
和	解释	那里	必须	是	.

必须对此作出解释。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

But	he	would	have	to	look	for	it	.
但	他	会	有	到	看	为了	它	.

但他得去找找。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['sɪmpli] [sæt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['weɪtɪd]

It	would	not	come	to	him	if	he	simply	sat	there	in	the	ship	and	waited
它	会	不是	来	到	他	如果	他	简单地	卫星	那里	在	这	船	和	等待

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

for	it	.
为了	它	.

如果他只是坐在船上等着，那机会是不会降临到他身上的。

[hiː; hi][gɑːt][aʊt][ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [ʃɪp] [soʊ] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [sʌm; səm][wʌn]['faɪnəli][dɪd] [ʃoʊ]

He	got	out	and	locked	the	ship	so	that	in	case	some	one	finally	did	show
他	得到	出去	和	已锁定	这	船	所以	那	在	案件	一些	一	最后	做过	展示

[ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

curiosity	,
好奇心	,

他下了船，锁上了船门，以防万一真的有人表现出好奇心。

[noʊ][hɑːrm] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

no	harm	would	come	to	it	.
不	伤害	会	来	到	它	.

它不会受到任何伤害。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][roʊl][ə'raʊnd][ðə; ði]['sɪti] .

Then	he	began	to	roll	around	the	city	.
然后	他	开始	到	卷	大约	这	城市	.

然后他开始在城市里四处游荡。

['evriwer] [hiː; hi][met][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'dɪfrəns] [æz; əz][æt; ət][fɜːrst] .

Everywhere	he	met	the	same	indifference	as	at	first	.
到处	他	遇见	这	相同的	漠不关心	作为	在	第一的	.

他所到之处，遇到的都是和最初一样的冷漠。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ˌkjʊri'ɑ:səti] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ]

Even	the	children	stared	at	him	without	curiosity	,	and	went	on	with
甚至	这	孩子们	凝视	在	他	没有	好奇心	,	和	去	在	和

[ðer; ðər] [geɪmz] .

their	games	.
他们的	游戏	.

就连孩子们也只是漫不经心地盯着他看，然后继续玩游戏。

[hi:; hi] [stɑ:pt] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] — [ænd; ənd][tu:; tə]['lɪs(ə)n] .

He	stopped	to	watch	—	and	to	listen	.
他	停止	到	手表	—	和	到	听	.

他停下来观看——也停下来倾听。

[ðeɪ] [baʊnst] [bɔ:lz] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [baʊnst] , [ðeɪ] [ri'saitid] [wɜ:rdz] .

They	bounced	balls	,	and	as	they	bounced	,	they	recited	words	.
他们	弹跳	球	,	和	作为	他们	弹跳	,	他们	背诵	字	.

他们拍打着球，一边拍打一边念诵经文。

[wen] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['i:v(ə)n]['tenər][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə]

When	something	interrupted	the	even	tenor	of	the	game	and	they	had	to
什么时候	某物	中断	这	甚至	男高音	的	这	游戏	和	他们	有	到

[bɪ'gɪn] [ə'gen] ,

begin	again	,
开始	再次	,

当比赛的平静进行被打断，不得不重新开始时，

[ðeɪ] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][stɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] .

they	went	back	to	the	start	of	the	recitation	.
他们	去	后退	到	这	开始	的	这	背诵	.

他们回到了朗诵的开头。

['ʃʊrli] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kaʊntɪŋ] .

Surely	,	they	were	counting	.
一定	,	他们	是	计数	.

他们肯定在数数。

['lɪsnɪŋ] ['kerfəli] , [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] [ˌfʌndə'mentlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['nu:mɝəlz] .

Listening	carefully	,	he	learned	the	fundamentals	of	their	system	of	numerals	.
聆听	小心	,	他	学习	这	基本面	的	他们的	系统	的	数字	.

他仔细聆听，学会了他们数字系统的基本原理。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['pɜ:rmənəns] , [hi:; hi] [meɪd] [pɪk'tɔ:riəl][ænd; ənd]

At	the	same	time	,	for	the	sake	of	permanence	,	he	made	pictorial	and
在	这	相同的	时间	,	为了	这	清酒	的	永久性	,	他	制成	画报	和

['ɔ:dətɔ:ri] ['rekərdz] .

auditory	records	.
听觉	记录	.

与此同时，为了永久保存，他还制作了图片和音频记录。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [geɪm] [wʊd] [bi:; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ]['kwɑ:rəl] .

Every	now	and	then	the	game	would	be	interrupted	by	a	quarrel	.
每一个	现在	和	然后	这	游戏	会	是	中断	经过	一个	争吵	.

比赛时不时会被争吵打断。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['kwɑ:rəl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi] [fʊl] [ʌv; əv]

And	a	childish	quarrel	,	of	course	,	was	sure	to	be	full	of
和	一个	幼稚	争吵	,	的	课程	,	曾是	当然	到	是	满的	的

[rɪˌkrɪmə'neɪʃənz] .

recriminations	.
相互指责	.

当然，幼稚的争吵必然充满相互指责。

[juː; jʊ][dɪd] [ðɪs] , [aɪ][dɪd] [ðæt] .

You	did	this	,	I	did	that	.
你	做过	这	，	我	做过	那	.

你做了这个，我做了那个。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pleɪd] ,

He	learned	the	names	of	the	objects	with	which	they	played	,
他	学习	这	姓名	的	这	对象	和	哪个	他们	玩	，

他学会了他们玩耍的物品的名称，

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][wɜːrdz][fɔːr; fər][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd] ['pɝːsənz][ɪn][ðer; ðər] ['dɪfrənt] [fɔːrmz] .

he	learned	the	words	for	first	and	second	persons	in	their	different	forms	.
他	学习	这	字	为了	第一的	和	第二	人	在	他们的	不同的	表格	.

他学会了第一人称和第二人称的各种形式的单词。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][wɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði][mə'tɜːrn(ə)l]['perənt] ,

He	learned	the	word	for	the	maternal	parent	,
他	学习	这	单词	为了	这	母体	父母	，

他学会了母亲这个称呼的词，

[huː] [siːmd] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði]['kloʊsɪst] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] .

who	seemed	to	stand	in	the	closest	relation	to	the	young	ones	.
WHO	似乎	到	站立	在	这	最接近	关系	到	这	年轻的	一个	.

他似乎与年轻人关系最为密切。

[baɪ] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] ['tʃaɪldz][græsp][ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] .

By	evening	he	had	acquired	a	fairly	good	child's	grasp	of	the	language	.
经过	晚上	他	有	获得	一个	相当	好的	孩子的	抓牢	的	这	语言	.

到晚上，他已经掌握了相当不错的儿童语言能力。

[hiː; hi] [roʊld] [bæk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

He	rolled	back	in	the	direction	of	the	ship	.
他	滚动	后退	在	这	方向	的	这	船	.

他向船的方向滚了回去。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

When	he	came	to	the	place	where	it	should	be	,	he	had	a	sudden
什么时候	他	来了	到	这	地方	在哪里	它	应该	是	，	他	有	一个	突然

['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['pænɪk] .

feeling	of	panic	.
感觉	的	恐慌	.

当他来到它应该在的地方时，他突然感到一阵恐慌。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	ship	was	gone	.
这	船	曾是	已消失	.

船不见了。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

They	must	have	dragged	it	away	.
他们	必须	有	拖拽	它	离开	.

他们一定是把它拖走了。

[ðer; ðər] [hoʊl] ['priːtens] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [trɪk] , [hiː; hi] [θɔːt]

Their	whole	pretense	of	indifference	must	have	been	a	trick	,	he	thought
他们的	所有的	虚伪	的	漠不关心	必须	有	到过	一个	诡计	，	他	想法

[ɪk'saɪtɪdli] .

excitedly	.
兴奋地	.

他兴奋地想，他们装作漠不关心的样子一定是装出来的。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['tæmpər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ˌɪntər'fɪrəns] ,

They	**had**	**waited**	**until**	**they**	**could**	**tamper**	**with**	**it**	**without**	**his**	**interference**	**,**
他们	有	等待	直到	他们	可以	篡改	和	它	没有	他的	干涉	,

他们一直等到能够不受他干扰地进行篡改时才动手。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [lɜ:rn] [ɪts] ['si:krɪts] .

in	**order**	**to**	**learn**	**its**	**secrets**	**.**
在	命令	到	学习	它是	秘密	.

为了探寻它的秘密。

[wʌt] [hæd; həd] [ðeɪ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ?

What	**had**	**they**	**done**	**with**	**it**	**?**
什么	有	他们	完毕	和	它	?

他们把它怎么处理了?

[pər'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɑ:md] [ˌaɪ 'ti:] , ['pɑ:səbli] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ru:ɪnd] [ðə; ði] [draɪv] .

Perhaps	**they**	**had**	**harmed**	**it**	**,**	**possibly**	**they**	**had**	**ruined**	**the**	**drive**	**.**
也许	他们	有	受到伤害	它	,	可能	他们	有	毁坏	这	驾驶	.

或许他们损坏了它，也可能他们毁掉了硬盘。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi]['evər][get][ɔ:f] [ðɪs] [ə'kɜ:rsɪd] ['plænɪt] , [haʊ] [wʊd] [hi:; hi]['evər][get] [bæk] [tu:; tə]

How	**could**	**he**	**ever**	**get**	**off**	**this**	**accursed**	**planet**	**,**	**how**	**would**	**he**	**ever**	**get**	**back**	**to**
如何	可以	他	曾经	得到	离开	这	被诅咒的	行星	,	如何	会	他	曾经	得到	后退	到
-	?															

Gfun	**?**
-	?

他该如何离开这个被诅咒的星球？他该如何回到Gfun?

[hi:; hi] [roʊld] ['heɪstɪli]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [mæn][ænd; ənd][traɪd][tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [ˌnu:'faʊnd]

He	**rolled**	**hastily**	**over**	**to**	**the**	**nearest**	**man**	**and**	**tried**	**to**	**put**	**his**	**newfound**
他	滚动	草草	超过	到	这	最近的	男人	和	尝试	到	放	他的	新发现

[və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][tu:; tə][ju:z] .

vocabulary	**to**	**use**	**.**
词汇	到	使用	.

他迅速翻身滚到最近的男人身边，试图运用他新学的词汇。

" [wer] — [wer] — " [hi:; hi]['ri:əlaɪzd] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði][wɜ:rd][fɔ:r; fər] [ʃɪp]

"	**Where**	**—**	**where**	**—**	**"**	**He**	**realized**	**suddenly**	**that**	**he**	**didn't**	**know**	**the**	**word**	**for**	**ship**
"	在哪里	—	在哪里	—	"	他	已实现	突然	那	他	没有	知道	这	单词	为了	船

.

:

.

“哪里——哪里——”他突然意识到自己不知道“船”这个词。

" [wer] - ?

"	**Where**	**galenfain**	**?**
"	在哪里	-	?

“加伦费恩在哪里？”

" [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər]['kreɪzi] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɑ:n] .

"	**The**	**man**	**looked**	**at**	**him**	**as**	**if**	**he**	**were**	**crazy**	**,**	**and**	**walked**	**on**	**.**
"	这	男人	看起来	在	他	作为	如果	他	是	疯狂的	,	和	步行	在	.

“那人看着他，仿佛他是个疯子，然后继续往前走。”

- [dɪd][sʌm; səm] ['swerɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] .

Xhanph	**did**	**some**	**swearing**	**on**	**his**	**own**	**account**	**.**
-	做过	一些	咒骂	在	他的	自己的	帐户	.

Xhanph 自己爆了粗口。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][roʊl]['mædli][ə'raʊnd][ðə; ði] [skwer] , [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] ['despərət] [frʌm; frəm]

He	began	to	roll	madly	around	the	square	,	becoming	more	desperate	from
他	开始	到	卷	疯狂地	大约	这	正方形	,	成为	更多的	绝望的	从

['moʊmənt][tuː; tə]['moʊmənt] .

moment	to	moment	.
片刻	到	片刻	.

他开始在广场上疯狂地翻滚，一刻也变得越来越绝望。

['faɪnəli] , [dʒʌst] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪk'sploʊd][frʌm; frəm][reɪdʒ][ænd; ənd][frʌ'streɪʃ(ə)n] ,

Finally	,	just	when	he	thought	he	would	explode	from	rage	and	frustration	,
最后	,	只是	什么时候	他	想法	他	会	爆炸	从	愤怒	和	挫折	,

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'gen] .

he	found	the	ship	again	.
他	成立	这	船	再次	.

最后，就在他以为自己要因愤怒和沮丧而爆发的时候，他又找到了那艘船。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['drægd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [striːt] [ænd; ənd][left][ɑːn][ə; eɪ]['veɪkənt][lɑːt] ,

It	had	been	dragged	to	a	neighboring	street	and	left	on	a	vacant	lot	,
它	有	到过	拖拽	到	一个	邻接	街道	和	左边	在	一个	空缺	很多	,

它被拖到邻近的街道上，丢弃在一块空地上。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['rʌsti] [kænz] , ['broʊkən] ['bɔtlz] ,

surrounded	by	rusty	cans	,	broken	bottles	,
包围	经过	生锈的	罐头	,	破碎的	瓶子	,

周围散落着生锈的罐头和碎瓶子。

[ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] [fɔːrmz][ʌv; əv]['gɑːrbɪdʒ][ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] [ɪn'dɪdʒənəs] [tuː; tə] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n]

and	various	other	forms	of	garbage	and	rubbish	indigenous	to	this	section
和	各种各样的	其他	表格	的	垃圾	和	垃圾	土著	到	这	部分

[ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] .

of	the	planet	.
的	这	行星	.

以及地球这一地区特有的各种其他垃圾和废弃物。

[rɪ'liːf] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['aʊtreɪdʒ] .

Relief	mingled	with	a	feeling	of	outrage	.
宽慰	混合	和	一个	感觉	的	暴行	.

解脱感中夹杂着一丝愤慨。

- [swɔːr] [ə'gen] .

Xhanph	swore	again	.
-	发誓	再次	.

Xhanph又骂了一句。

[ðə; ði][ɪn'dɪgnəti][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɑːrt][æn; ən] [ˌɪntər'plænəteri] [wɔːr] .

The	indignity	of	it	was	enough	to	start	an	interplanetary	war	.
这	侮辱	的	它	曾是	足够的	到	开始	一个	星际	战争	.

这种耻辱足以引发一场星际战争。

[ɪf] [ðeɪ] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɑːn] - ,

If	they	ever	heard	of	it	back	on	Gfun	,
如果	他们	曾经	听到	的	它	后退	在	-	,

如果他们以前在Gfun上听说过这件事的话，

[ðeɪ] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə][blæst] [ðɪs] ['stuːpɪd][ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ] ['plænɪt] [aʊt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

they	would	want	to	blast	this	stupid	and	insulting	planet	out	of	existence	.
他们	会	想	到	爆炸	这	愚蠢的	和	侮辱	行星	出去	的	存在	.

他们恨不得把这个愚蠢又侮辱人的星球从地球上彻底抹去。

[hiː; hi] ['heɪsnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn]

He	hastened	into	the	ship	,	and	found	to	his	joy	that	there	had	been
他	加快	进入	这	船	,	和	成立	到	他的	喜悦	那	那里	有	到过

[noʊ] ['dæmɪdʒ] .

no	damage	.
不	损害	.

他急忙上了船，欣喜地发现船身毫发无损。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [ə'gen] [ænd; ənd] ['getɪŋ]

There	was	nothing	to	prevent	him	from	taking	off	again	and	getting
那里	曾是	没有什么	到	防止	他	从	采取	离开	再次	和	获得

[bæk] [tuː; tə] - .

back	to	Gfun	.
后退	到	-	.

没有什么能阻止他再次起飞，回到Gfun。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [stɪl] [ɪn'triːgd] [hɪm; ɪm] .

But	the	mystery	of	his	reception	still	intrigued	him	.
但	这	神秘	的	他的	接待	仍然	好奇	他	.

但他受到的接待之谜仍然让他很感兴趣。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [wɪ'ðaʊt] ['sɑːlvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	could	not	leave	without	solving	it	.
他	可以	不是	离开	没有	解决	它	.

他不解决这个问题就无法离开。

[hiː; hi] [roʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'gen] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	rolled	out	of	the	ship	again	and	stood	there	watching	it	.
他	滚动	出去	的	这	船	再次	和	站立	那里	观看	它	.

他再次滚出船外，站在那里看着它。

['evɪdəntli] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðɪs] ['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

Evidently	they	had	regarded	this	miracle	of	engineering	as	nothing	more	than
显然	他们	有	认为	这	奇迹	的	工程	作为	没有什么	更多的	比

[soʊ] [mʌtʃ] ['rʌbɪʃ] .

so	much	rubbish	.
所以	很多	垃圾	.

显然，他们一直把这项工程奇迹视为一堆垃圾。

[ðeɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] [naʊ] .

They	would	probably	leave	it	alone	now	.
他们	会	大概	离开	它	独自的	现在	.

他们现在大概不会再管这件事了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][let][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪn] [hɪr] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['kæri] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ]

He	could	let	it	remain	here	,	and	in	the	meantime	carry	on	his	investigating
他	可以	让	它	保持	这里	,	和	在	这	与此同时	携带	在	他的	调查

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

as	before	.
作为	前	.

他可以让它留在这里，同时继续像以前一样进行调查。

[θɪŋz] [wʊd] [goʊ] [mɔːr] ['ræpɪdli] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

Things	would	go	more	rapidly	now	that	he	understood	some	of	the
事物	会	去	更多的	快速	现在	那	他	理解	一些	的	这

['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['hjuːmən] [spiːtʃ] .

elements	of	human	speech	.
元素	的	人类	演讲	.

既然他已经理解了人类语言的一些要素，事情进展会更快。

[ɔ:l] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [du:] [wʌz; wəz] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] [ə'pendidʒiz] ['oʊpən] [ænd; ənd] [ɪn'tɜ:rprət]

All	he	had	to	do	was	keep	his	hearing	appendages	open	and	interpret
全部	他	有	到	做	曾是	保持	他的	听力	附属物	打开	和	解释

[ðə; ði] [ki:] [wɜ:rdz] [æz; əz] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] .

the	key	words	as	he	heard	them	.
这	钥匙	字	作为	他	听到	他们	.

他只需要保持听觉敏锐，并理解他听到的关键词即可。

[ˌaɪ 'ti:] ['ʃʊdənt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [lɔ:ŋ] .

It	shouldn't	take	him	long	.
它	不应该	拿	他	长的	.

他应该很快就能做到。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] [wʌz; wəz]

One	of	the	reasons	he	had	been	selected	to	make	the	trip	was
一	的	这	原因	他	有	到过	已选	到	制作	这	旅行	曾是

[ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gɪft] [fɔ:r; fər] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

that	he	had	a	gift	for	languages	,
那	他	有	一个	礼物	为了	语言	,

他被选中执行这次旅行的原因之一是他有语言天赋。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [mɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] [sə'faɪs] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] .

and	a	day	or	two	more	should	suffice	to	establish	communications	.
和	一个	天	或者	二	更多的	应该	足够了	到	建立	通讯	.

再过一两天应该就足以建立联系了。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [roʊl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] .

He	left	the	ship	again	,	and	began	to	roll	around	the	city	.
他	左边	这	船	再次	,	和	开始	到	卷	大约	这	城市	.

他再次离开船，开始在城市里四处游荡。

[hi:; hi] ['lisnd] [tu:; tə] ['træfɪk] [pə'li:smən] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] ['helɪkɑ:ptərz] ,

He	listened	to	traffic	policemen	directing	the	flow	of	helicopters	,
他	听着	到	交通	警察	导演	这	流动	的	直升机	,

他听着交警指挥直升机通行，

[hi:; hi] [stʊd] [baɪ] [ˌʌnəb'tru:sɪvli] [waɪl] [bɔɪ] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [gɜ:rl] — [ði:z] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [tɜ:rnd]

he	stood	by	unobtrusively	while	boy	talked	with	girl	—	these	conversations	turned
他	站立	经过	不引人注目地	尽管	男生	谈话	和	女孩	—	这些	对话	转向

[aʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [ɪn] [skoʊp] ,

out	to	be	very	limited	in	scope	,
出去	到	是	非常	有限的	在	范围	,

他默默地站在一旁，看着男孩和女孩交谈——但这些谈话的内容非常有限。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌʌnɪn'strʌktɪv] [ɪn] ['sɪntæks] — [ænd; ənd] [hi:; hi] ['i:v(ə)n] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:]

as	well	as	uninstructive	in	syntax	—	and	he	even	managed	to	get	into
作为	出色地	作为	无益	在	句法	—	和	他	甚至	管理	到	得到	进入

[ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] [wer] [θri:] [daɪ'menʃən(ə)l] ['ɪmɪdʒɪz] [kri'eɪtɪd] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [sens]

a	place	of	amusement	where	three	dimensional	images	created	in	him	a	sense
一个	地方	的	娱乐	在哪里	三	维度	图片	创建	在	他	一个	感觉

[ʌv; əv] [nə'stældʒə] .

of	nostalgia	.
的	怀旧	.

语法上也毫无指导意义——他甚至设法进入了一种娱乐状态，三维图像在他心中激起了一种怀旧之情。

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [slaɪt] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ,

From	his	slight	knowledge	of	the	language	,
从	他的	轻微	知识	的	这	语言	,

凭借他那点儿语言知识，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [pər'si:v] [ðæt][ðə; ði] ['daɪələ:g] [wʌz; wəz][soʊ] [steɪl] [ðæt][hi:; hi][hɪm'self][kʊd; kəd]

he	could	perceive	that	the	dialogue	was	so	stale	that	he	himself	could
他	可以	感知	那	这	对话	曾是	所以	陈旧	那	他	他自己	可以

[hæv; həv] [sə'plaɪd] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['stɔ:riz] ['rɪt(ə)n] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['plænɪt] .

have	supplied	it	from	stories	written	long	ago	on	his	native	planet	.
有	供应	它	从	故事	书面	长的	前	在	他的	本国的	行星	.

他能感觉到这些对话如此陈旧，以至于他自己都能从他故乡星球上很久以前写的故事里补充出来。

['æftər][ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv] ['meni] ['aʊərz] , [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm]

After	a	lapse	of	many	hours	,	the	majority	of	the	people	disappeared	from
后	一个	失效	的	许多	小时	,	这	多数	的	这	人们	消失	从

[ðə; ði] [stri:ts] ,

the	streets	,
这	街道	,

几个小时过去后，街上大部分人都消失了。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][taɪm][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd][sə'spend]

and	he	decided	it	was	time	to	return	to	his	ship	and	suspend
和	他	决定	它	曾是	时间	到	返回	到	他的	船	和	暂停

[ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

animation	.
动画片	.

于是他决定返回飞船，进入休眠状态。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][set] [aʊt] [ə'gen] .

In	the	morning	he	set	out	again	.
在	这	早晨	他	放	出去	再次	.

早上他又出发了。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [hi:; hi][felt][hi:; hi][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['spoʊkən]['læŋgwɪdʒ] [wel]

By	the	end	of	that	day	he	felt	he	could	understand	the	spoken	language	well
经过	这	结尾	的	那	天	他	毛毡	他	可以	理解	这	说	语言	出色地

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

到当天结束时，他觉得自己已经能够很好地听懂口语了。

[wʌt] [nekst] ?

What	next	?
什么	下一个	?

接下来呢?

[tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɪn] ['rɪt(ə)n] [fɔ:rm] [maɪt] [teɪk] [tu:] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

To	learn	the	language	in	written	form	might	take	too	long	,	and	besides	,
到	学习	这	语言	在	书面	形式	可能	拿	也	长的	,	和	除了	,

以书面形式学习这门语言可能耗时太长，而且，

[tu:; tə] [sɑ:lv] [hɪz; ɪz] ['mɪstəri] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [weɪst] [taɪm][ɪn] [dɪgɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'kɔ:rdɪd]

to	solve	his	mystery	he	would	have	to	waste	time	in	digging	up	the	recorded
到	解决	他的	神秘	他	会	有	到	浪费	时间	在	挖掘	向上	这	记录

[fɔ:rmz] [ðæt] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['nesəseri] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

forms	that	contained	the	necessary	information	.
表格	那	包含	这	必要的	信息	.

要解开这个谜团，他不得不浪费时间去翻找包含必要信息的记录表格。

[noʊ] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə][tɔ:k][tu:; tə] ,

No	,	he	would	have	to	find	some	one	to	talk	to	,
不	,	他	会	有	到	寻找	一些	一	到	讲话	到	,

不，他得找个人倾诉。

[sʌm; səm][wʌn] [huː] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['nesəseri] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz]['tentək(ə)l] - [tɪps] ,

some	one	who	would	have	the	necessary	information	at	his	tentacle	-	tips	,
一些	一	WHO	会	有	这	必要的	信息	在	他的	触手	-	尖端	,

一个能轻易掌握必要信息的人，

[ɔːr][æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [ə'pendidʒiz] [hɪr] , ['fɪŋgər] - [tɪps] .

or	as	they	called	the	appendages	here	,	finger	-	tips	.
或者	作为	他们	称为	这	附属物	这里	,	手指	-	尖端	.

或者正如他们这里所说的，手指尖。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] ['veriəs] ['piːp(ə)l] [ə'gen] , [ˌʌndɪ'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðer; ðər][koʊld][ænd; ənd]

He	began	to	approach	various	people	again	,	undiscouraged	by	their	cold	and
他	开始	到	方法	各种各样的	人们	再次	,	不气馁	经过	他们的	寒冷的	和

[ˌɪmpə'laɪt][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .

impolite	replies	.
不礼貌	回复	.

他再次开始接触不同的人，并没有被他们冷漠无礼的回应吓倒。

['faɪnəli] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪn'fɔːrmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['siːkɪŋ] , [æn; ən][oʊld] , [waɪt] - ['herd]

Finally	he	found	the	informant	he	had	been	seeking	,	an	old	,	white	-	haired
最后	他	成立	这	线人	他	有	到过	寻求	,	一个	老的	,	白色的	-	头发

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] ,

individual	who	was	walking	slowly	,
个人	WHO	曾是	步行	缓慢地	,

最后他找到了他一直在寻找的线人，一位头发花白、步履蹒跚的老人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪn] , [ə'lɔːŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪdər][ænd; ənd]['kwaɪətər] [striːts] .

with	the	aid	of	a	cane	,	along	one	of	the	wider	and	quieter	streets	.
和	这	援助	的	一个	甘蔗	,	沿着	一	的	这	更广泛	和	更安静	街道	.

拄着拐杖，沿着一条较宽较安静的街道走着。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][kɑːm] [læk] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] .

The	man	looked	at	him	with	calm	lack	of	interest	as	he	approached	.
这	男人	看起来	在	他	和	冷静的	缺少	的	兴趣	作为	他	接近	.

男人走近他时，神情平静而漠不关心。

- [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] , [ænd; ənd] [sed] , " [g'riːtɪŋz] !

Xhanph	came	to	a	stop	,	and	said	,	"	Greetings	!
-	来了	到	一个	停止	,	和	说	,	"	问候	!

Xhanph 停了下来，说道："你好！"

[aɪ] , - , [brɪŋ] [juː; jʊ] [g'riːtɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] , - .

I	,	Xhanph	,	bring	you	greetings	from	the	inhabitants	of	the	planet	,	Gfun	.
我	,	-	,	带来	你	问候	从	这	居民	的	这	行星	,	-	.

我，Xhanph，代表Gfun星球的居民向您致以问候。

[aɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] . "

I	come	with	a	message	of	friendship	.	"
我	来	和	一个	信息	的	友谊	.	"

我带着友谊的信息而来。

" ['veri] [glæd][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] [pə'laɪtli] ,

"	Very	glad	to	make	your	acquaintance	,	sir	,	"	said	the	old	man	politely	,
"	非常	高兴的	到	制作	你的	熟人	,	先生	,	"	说	这	老的	男人	礼貌地	,

"很高兴认识您，先生，"老人礼貌地说。

[bʌt; bət] [stɪl] [wɪ'ðaʊt] ['dʒenjuɪn] ['ɪntrəst] .

but	still	without	genuine	interest	.
但	仍然	没有	真的	兴趣	.

但仍然没有真正的兴趣。

[æt; ət][læst][sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæd; həd] ['ænsər] !

At	last	some	one	who	had	answered	!
在	最后的	一些	一	WHO	有	回答	!

终于有人回复了!

- ['stɑːrtɪd][hɪz; ɪz]['pɔːrtəb(ə)l] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [mə'ʃiːn] ['goʊɪŋ] .

Xhanph	started	his	portable	recording	machine	going	.
-	开始	他的	便携的	记录	机器	去	.

Xhanph 启动了他的便携式录音机。

" [aɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

"	I	wish	for	information	.
"	我	希望	为了	信息	.

我希望获得信息。

[pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

Perhaps	you	can	give	it	to	me	.	"
也许	你	能	给	它	到	我	.	"

或许你可以把它给我。

" [ɑː] , [maɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ænd; ənd] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

"	Ah	,	my	young	fellow	,	I	have	seen	a	great	deal	and	know	a	great	deal	.
"	啊	,	我的	年轻的	同伴	,	我	有	已见	一个	伟大的	交易	和	知道	一个	伟大的	交易	.

“啊，我的年轻人，我见过很多事，也知道很多事。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['iznt] ['veri]['ɔːf(ə)n][ðæt][juː; jʊ] [jʌŋ] [wʌnz][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [wiː; wi][oʊld]

But	it	isn't	very	often	that	you	young	ones	want	to	find	out	what	we	old
但	它	不是	非常	经常	那	你	年轻的	一个	想	到	寻找	出去	什么	我们	老的

[foʊks] [noʊ] . "

folks	know	.	"
各位	知道	.	"

但你们年轻人很少会想知道我们这些老人家知道些什么。

" [pər'hæps][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [meɪd] [maɪ'self] [klɪr] .

"	Perhaps	I	have	not	made	myself	clear	.
"	也许	我	有	不是	制成	我	清除	.

“或许我没表达清楚。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][ɪn'hæbɪtənt][ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] , - . "

I	am	an	inhabitant	of	the	planet	,	Gfun	.	"
我	是	一个	居民	的	这	行星	,	-	.	"

我是Gfun星球的居民。

" [jes] , [ɪn'diːd] .

"	Yes	,	indeed	.
"	是的	,	的确	.

“是的，的确如此。”

[duː][juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [lɔːŋ] ? "

Do	you	intend	to	stay	here	long	?	"
做	你	打算	到	停留	这里	长的	?	"

你打算在这里长期居住吗?

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] .

"	I	have	come	with	a	message	of	friendship	.
"	我	有	来	和	一个	信息	的	友谊	.

我带着友谊的信息而来。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] . "

But	I	have	found	no	one	to	receive	it	.	"
但	我	有	成立	不	一	到	收到	它	.	"

但我找不到愿意接收它的人。

" [ˌɛm'ɛm'ɛm] .
" Mmm .
" 嗯 .

嗯。

[ðæts] [ʌn'fɔ:rtʃənət] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] .
That's unfortunate , " the old man said .
那就是 不幸 , " 这 老的 男人 说 .

“真可惜，”老人说。

" ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['naʊədeɪz] .
" People are very impatient nowadays .
" 人们 是 非常 不耐烦 如今 .

“现在的人都很没有耐心。”

[taɪm] [ɪz] ['mʌni] , [ðeɪ] [seɪ] .
Time is money , they say .
时间 是 钱 , 他们 说 .

人们常说，时间就是金钱。

[kɑ:nt] [sper] [ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə][stɑ:p][ænd; ənd] [tɔ:k] .
Can't spare the money to stop and talk .
不能 空闲的 这 钱 到 停止 和 讲话 .

没钱停下来聊天。

['kudnt] [sper] [ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] , [nɑ:t][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .
Couldn't spare it myself , not so long ago .
不能 空闲的 它 我 , 不是 所以 长的 前 .

不久前，我自己也抽不出空来。

[aɪm][rɪ'taɪərd] [naʊ] , [ðoʊ] .
I'm retired now , though .
我是 退休 现在 , 尽管 .

不过我现在已经退休了。

[ju:st] [tu:; tə] [rʌn] [ə; eɪ]['sterioʊ] [stɔ:r] , [ʌp] [ə'raʊnd] ['mʌdˌlɑ:rk] [stri:t] .
Used to run a stereo store , up around Mudlark Street .
用过的 到 跑步 一个 立体声 店铺 , 向上 大约 泥鹨 街道 .

以前在穆德拉克街附近开过一家音响店。

[bɪgɪst] [stɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
Biggest store in the city .
最大 店铺 在 这 城市 .

市内最大的商店。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ju:st] [tu:; tə] [bai] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] .
Everybody used to buy from me .
大家 用过的 到 买 从 我 .

以前大家都从我这里买东西。

['dʒefərsən][dʒeɪ] . ['gɑ:rdnɚz] [maɪ] [neɪm] .
Jefferson J . Gardner's my name .
杰斐逊 J . 加德纳的 我的 姓名 .

我叫杰斐逊·J·加德纳。

[ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˌem 'i:][ɑ:n] — [wer] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "
You may have heard of me on — where did you say you come from ? "
你 可能 有 听到 的 我 在 — 在哪里 做过 你 说 你 来 从 ? "

你可能在某个地方听说过我——你刚才说你来自哪里?

" - .
" Gfun .
" - .

“Gfun。

[haʊ'evər] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [klɪr] — "
However , I wish to make clear — "
然而 , 我 希望 到 制作 清除 — "

但是，我想澄清一点——

" ['nevər] [soʊld] ['eni] ['sterioʊ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ɑːn] - .
" Never sold any stereos to any one on Gfun .
" 绝不 卖 任何 立体声 到 任何 一 在 - .

“从未在 Gfun 上向任何人出售过任何音响设备。”

['prɑːbəbli] [dəunt] [get] [gʊd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌp] [ðer; ðər] .
Probably don't get good reception up there .
大概 不 得到 好的 接待 向上 那里 .

在那儿信号可能不太好。

[soʊld] - [ɪm] [tuː; tə] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] , [ðoʊ] .
Sold ' em to everybody else , though .
卖 - 呃 到 大家 别的 , 尽管 .

不过，我把它们卖给了其他人。

[aɪm] [wel] [noʊn] [hɪr] , ['mɪstər] . — "
I'm well known here , Mr . — "
我是 出色地 已知 这里 , 先生 . — "

我在这里很有名，先生——”

" - .
" Xhanph .
" - .

“Xhanph。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [goʊ] ['fɜːrðər] — "
But before you go further — "
但 前 你 去 更远 — "

但在你继续之前——

" [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sterioʊ] [geɪm] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [keɪm] [aʊt] .
" Got into the stereo game when they first came out .
" 得到 进入 这 立体声 游戏 什么时候 他们 第一的 来了 出去 .

“立体声设备刚问世的时候我就开始玩立体声了。”

[went] [laɪk] ['hɑːtˌkeɪks] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
Went like hotcakes in those days .
去 喜欢 热销商品 在 那些 天 .

那时候卖得特别火爆。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['hɔtˌkeik] [ɪz] .
Although I don't suppose you know what a hotcake is .
虽然 我 不 认为 你 知道 什么 一个 热蛋糕 是 .

虽然我猜你可能不知道热蛋糕是什么。

['kwɑːləti] ['dɪdnt] [kaʊnt] .
Quality didn't count .
质量 没有 数数 .

质量并不重要。

['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['kaʊntɪd] [wʌz; wəz] [saɪz] [ʌv; əv] [skriːn] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] -
Only thing that counted was size of screen and strength of the three -
仅有的 事物 那 计数 曾是 尺寸 的 屏幕 和 力量 的 这 三 -
[daɪ'menʃən(ə)l] [ɪ'fekt] .
dimensional effect .
维度 影响 .

唯一重要的因素就是屏幕尺寸和三维效果的强度。

['mɪstər] . - — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪər] [ðen] — ['rɑːbərt][ef] . - — [hæd; həd][ə; eɪ]

Mr	.	Gloopher	—	he	was	Mayor	then	—	Robert	F	.	Gloopher	—	had	a
先生	.	-	—	他	曾是	市长	然后	—	罗伯特	F	.	-	—	有	一个

['dɔːtər] [huː] [went] [ɪn][fɔːr; fər] ['æktɪŋ] . . . .

daughter	who	went	in	for	acting	.	.	.	.
女儿	WHO	去	在	为了	表演	.	.	.	.

格卢弗先生——当时他是市长——罗伯特·F·格卢弗——有个女儿，后来从事了表演事业.....

" [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , - [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ðɪs] ['dæmnəbl] ['plænɪt] .

"	Not	for	the	first	time	,	Xhanph	cursed	this	damnable	planet	.
"	不是	为了	这	第一的	时间	,	-	被诅咒的	这	该死的	行星	.

“这并非赞夫第一次诅咒这个该死的星球。”

[ðə; ði]['oʊnli][mæn][hiː; hi][hæd; həd][faʊnd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][tɔːk][wʌz; wəz]['siːnaɪl][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	only	man	he	had	found	willing	to	talk	was	senile	and	his
这	仅有的	男人	他	有	成立	愿意的	到	讲话	曾是	衰老	和	他的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['ræmbəld] ['waɪldli][laɪk][ə; eɪ] ['feðər] [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ɪ'rætɪk]

conversation	rambled	wildly	like	a	feather	in	a	strong	and	particularly	erratic
对话	漫无目的地闲聊	疯狂地	喜欢	一个	羽毛	在	一个	强的	和	特别	不稳定的

['wɜːrlwɪnd] .

whirlwind	.
旋风	.

他找到的唯一一个愿意交谈的人已经老态龙钟，他的谈话像一阵狂风中的羽毛一样胡言乱语。

[stɪl] , [hiː; hi][toʊld][hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] , [aɪ][hæv; həv]['weɪstɪd][soʊ] [mʌtʃ]

Still	,	he	told	himself	with	a	touch	of	philosophy	,	I	have	wasted	so	much
仍然	,	他	讲述	他自己	和	一个	触碰	的	哲学	,	我	有	浪费	所以	很多

[taɪm] ,

time	,
时间	,

然而，他带着一丝哲思对自己说：“我浪费了太多时间。”

[aɪ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [weɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] .

I	can	afford	to	waste	a	little	more	.
我	能	买得起	到	浪费	一个	小的	更多的	.

我还能承受多浪费一点。

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .

Sooner	or	later	this	individual	will	tell	me	what	I	want	to	know	.
俄克拉荷马或者		之后	这	个人	将要	告诉	我	什么	我	想	到	知道	.

这个人迟早会告诉我我想知道的事情。

[hæf] [æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [haʊ'evər] , [wen] ['dʒefərsən][dʒeɪ] . ['gɑːrdnər][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪm'self]

Half	an	hour	later	,	however	,	when	Jefferson	J	.	Gardner	began	to	repeat	himself
一半	一个	小时	之后	,	然而	,	什么时候	杰斐逊	J	.	加德纳	开始	到	重复	他自己

,

,

,

然而，半小时后，当杰斐逊·J·加德纳开始重复自己的话时，

- ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [dʒʌst][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə][tɔːk] [hɪm'self] [aʊt] .

Xhanph	realized	that	he	couldn't	just	wait	for	the	old	man	to	talk	himself	out	.
-	已实现	那	他	不能	只是	等待	为了	这	老的	男人	到	讲话	他自己	出去	.

Xhanph意识到他不能只是等着老人自己解释清楚。

['dɪfrənt] ['tæktɪks][wɜːr; wər] ['niːdɪd] .

Different	tactics	were	needed	.
不同的	策略	是	需要	.

需要采取不同的策略。

[hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ruːdli] .
He **interrupted** **rudely** **.**
他 中断 粗鲁地 .

他粗鲁地打断了他。

" [waɪ] [dəunt]['piːp(ə)l] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "
" **Why** **don't** **people** **pay** **any** **attention** **to** **me** **?** **"**
" 为什么 不 人们 支付 任何 注意力 到 我 ? "

为什么大家都不理我?

" [eɪ] ? [wɒts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ? "
" **Eh** **?** **What's** **that** **you** **say** **?** **"**
" 嗯 ? 是什么 那 你 说 ? "

"嗯？你说什么？"

" [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['plænɪt] , - .
" **I** **come** **from** **the** **planet** **,** **Gfun** **.**
" 我 来 从 这 行星 , - .

"我来自 Gfun 星球。"

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪntər'plænəteri] ['vɪzɪtər] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ]
I **thought** **that** **as** **an** **interplanetary** **visitor** **I** **would** **be** **received** **with**
我 想法 那 作为 一个 星际 游客 我 会 是 已收到 和
[trə'mendəs] [ɪn'θuːziæzəm] .
tremendous **enthusiasm** **.**
巨大的 热情 .

我原以为作为一名星际访客，我会受到热烈欢迎。

[ɪn'sted] [aɪ][faɪnd][maɪ'self] [ˌdisri'gɑːdid] . "
Instead **I** **find** **myself** **disregarded** **.** **"**
反而 我 寻找 我 被忽视 . "

相反，我却发现自己被忽视了。

" [aɪ] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [bæk] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] — "
" **I** **recollect** **that** **back** **in** **the** **old** **days** **—** **"**
" 我 追忆 那 后退 在 这 老的 天 — "

"我记得以前——"

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] .
" **Never** **mind** **that** **.**
" 绝不 头脑 那 .

别在意那个。

[waɪ] [dəunt]['piːp(ə)l] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "
Why **don't** **people** **pay** **any** **attention** **to** **me** **?** **"**
为什么 不 人们 支付 任何 注意力 到 我 ? "

为什么没人理我?

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ? "
" **Why** **should** **they** **?** **"**
" 为什么 应该 他们 ? "

他们为什么要这么做?

" [ðæt] [ɪz][noʊ] ['ænsər] ! "
" **That** **is** **no** **answer** **!** **"**
" 那 是 不 回答 ! "

"这根本不是答案！"

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] .
" **But** **it** **is** **,** **sir** **,** **"** **said** **the** **old** **gentleman** **with** **dignity** **.**
" 但 它 是 , 先生 , " 说 这 老的 绅士 和 尊严 .

"但事实的确如此，先生，"老先生庄重地说。

" [ðeɪ] [dəunt][faɪnd][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] .

"	They	don't	find	you	out	of	the	ordinary	.
"	他们	不	寻找	你	出去	的	这	普通的	.

“他们不会觉得你有什么特别之处。”

[waɪ] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

Why	pay	attention	to	you	?	"
为什么	支付	注意力	到	你	?	"

为什么要理你?

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm] [speɪs] ? "

"	You	mean	that	you	are	accustomed	to	visitors	from	space	?	"
"	你	意思是	那	你	是	习惯	到	访客	从	空间	?	"

“你的意思是说，你们已经习惯了有外星访客吗？”

" [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [miːn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

"	No	,	sir	,	I	mean	nothing	of	the	kind	.
"	不	,	先生	,	我	意思是	没有什么	的	这	种类	.

“不，先生，我绝无此意。”

[wʌt] [aɪ][duː] [miːn] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][baɪ] [naʊ] ['θɜːrəli] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]

What	I	do	mean	is	that	we	are	by	now	thoroughly	accustomed	to	the	idea	of
什么	我	做	意思是	是	那	我们	是	经过	现在	彻底	习惯	到	这	主意	的

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我的意思是，我们现在已经完全习惯了你的存在。

[aɪ] [rɪ'membər] — "

I	remember	—	"
我	记住	—	"

我记得——

" ['nevər] [maɪnd] [wʌt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] ! "

"	Never	mind	what	you	remember	!	"
"	绝不	头脑	什么	你	记住	!	"

“别在意你记得什么！”

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] , ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm][mɑːrz][ɔːr]['viːnəs][wɜːr; wər]

"	When	I	was	a	child	,	stories	about	visitors	from	Mars	or	Venus	were
"	什么时候	我	曾是	一个	孩子	,	故事	关于	访客	从	火星	或者	金星	是

[ɔːl'redi] [traɪt] [ænd; ənd] ['steriətaɪpt] .

already	trite	and	stereotyped	.
已经	老套	和	刻板印象	.

“我小时候，关于火星或金星访客的故事就已经很老套、很陈腐了。”

[wʌt] [kʊd; kəd][ə; eɪ]['vɪzɪtər][duː] ?

What	could	a	visitor	do	?
什么	可以	一个	游客	做	?

访客可以做什么?

[wʌt] [maɪt] [ə; eɪ]['vɪzɪtər] [lʊk] [laɪk] ?

What	might	a	visitor	look	like	?
什么	可能	一个	游客	看	喜欢	?

访客可能长什么样?

[ɔːl][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] ['ænsər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][fə'mɪliər]

All	the	possible	answers	had	already	been	given	,	and	we	were	familiar
全部	这	可能的	答案	有	已经	到过	给定	,	和	我们	是	熟悉的

[wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

with	every	one	of	them	.
和	每一个	一	的	他们	.

所有可能的答案都已经给出，而且我们对每一个答案都耳熟能详。

[wi:; wi][ɪ'mædʒɪnd] ['vɪzɪtər] [wɪð; wɪθ] ['təntəklz] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [legz]

We	imagined	visitors	with	tentacles	and	without	,	with	a	thousand	legs
我们	想象	访客	和	触手	和	没有	,	和	一个	千	腿

[ænd; ənd][noʊ][legz] ,

and	no	legs	,
和	不	腿	,

我们想象着有触手的访客和没有触手的访客，有上千条腿的访客和没有腿的访客。

[wɪð; wɪθ][faɪv] ['hedz] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [fi:t] , [ænd; ənd] [ˌeɪ'ti:n] ['stʌməks] .

with	five	heads	and	seven	feet	,	and	eighteen	stomachs	.
和	五	头部	和	七	脚	,	和	十八	胃	.

有五个头、七个脚和十八个胃。

[wi:; wi][ɪ'mædʒɪnd] ['vɪzɪtər] [hu:] [wɜ:r; wər][plænts] , [ɔ:r] [ɪ'lektrɪkl] ['ɪmpʌlsɪz] , [ɔ:r]['vaɪərəsɪz] , [ɔ:r]['enərdʒi]

We	imagined	visitors	who	were	plants	,	or	electrical	impulses	,	or	viruses	,	or	energy
我们	想象	访客	WHO	是	植物	,	或者	电气	冲动	,	或者	病毒	,	或者	活力

- ['kri:tʃərz] .

-	creatures	.
-	生物	.

我们想象来访者是植物、电脉冲、病毒或能量生物。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [ri:d] [maɪndz] , [tu:; tə] [mu:v] ['ɑ:bdʒekts] [ˌteliki'netikəli] [ænd; ənd]

They	had	the	power	to	read	minds	,	to	move	objects	telekinetically	and
他们	有	这	力量	到	读	思想	,	到	移动	对象	心灵感应	和

[tu:; tə]['træv(ə)l] [θru:] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][daɪ'menʃ(ə)nz] .

to	travel	through	impossible	dimensions	.
到	旅行	通过	不可能的	方面	.

他们拥有读心术、意念移物和穿越不可能维度的能力。

[ðer; ðər] [speɪs] [ʃɪps] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] ,

Their	space	ships	were	of	all	kinds	,
他们的	空间	船舶	是	的	全部	种类	,

他们的宇宙飞船种类繁多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [reɪs] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] ['meni] [taɪmz] [ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv] [laɪt] [ɔ:r] [krɔ:l] [wɪð; wɪθ]

and	they	could	race	along	with	many	times	the	speed	of	light	or	crawl	with
和	他们	可以	种族	沿着	和	许多	时代	这	速度	的	光	或者	爬行	和

[ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv] [mə'læsɪz] .

the	speed	of	molasses	.
这	速度	的	糖蜜	.

它们既可以以光速数倍的速度飞驰，也可以像糖浆一样缓慢爬行。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] , [sɜ:r] , [ɪn] [wɪtʃ] ['kætəgɔ:ri][ju:; jʊ][fɔ:l] — ['weðər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['ænɪm(ə)l] ,

I	do	not	know	,	sir	,	in	which	category	you	fall	—	whether	you	are	animal	,
我	做	不是	知道	,	先生	,	在	哪个	类别	你	落下	—	无论	你	是	动物	,

先生，我不知道您属于哪一类——您是动物吗?

['vedʒtəb(ə)l] , ['mɪnərəl] , [ɔ:r] [ɪ'lektrɪkl] — [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [nu:] [ə'baʊt][ju:; jʊ]

vegetable	,	mineral	,	or	electrical	—	but	I	know	that	there	is	nothing	new	about	you
蔬菜	,	矿物	,	或者	电气	—	但	我	知道	那	那里	是	没有什么	新的	关于	你

. "

.	"
.	"

无论是植物、矿物还是电器——但我知道你身上没有任何新意。"

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [fə'mɪliər] ['mɪrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:əz] .

"	But	you	are	familiar	merely	with	the	ideas	.
"	但	你	是	熟悉的	仅仅	和	这	想法	.

但你只是熟悉这些概念而已。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['riːəl]['vɪzɪtər] ! "

I	am	a	real	visitor	!	"
我	是	一个	真实的	游客	!	"

我是真正的游客!

" [jʌŋ] [mæn] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['hʌndrəd][ænd; ənd][ten] ['jɪrz] [oʊld] ,

"	Young	man	,	I	am	a	hundred	and	ten	years	old	,
"	年轻的	男人	,	我	是	一个	百	和	十	年	老的	,

"年轻人，我已经一百一十岁了，

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][juː; jʊ][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['eɪnʃənt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [eɪt] .

and	the	idea	of	you	was	already	ancient	when	I	was	eight	.
和	这	主意	的	你	曾是	已经	古老的	什么时候	我	曾是	八	.

当我八岁的时候，你的概念就已经很古老了。

[aɪ] [rɪ'membər] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['kɑːmɪk] [bʊk] .

I	remember	reading	about	you	in	a	comic	book	.
我	记住	阅读	关于	你	在	一个	漫画	书	.

我记得在漫画书里读到过你的故事。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst]['vɪzɪtər] [huː] [hæz; həz] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]['riːəl] .

You	are	not	the	first	visitor	who	has	pretended	to	be	real	.
你	是	不是	这	第一的	游客	WHO	有	假装	到	是	真实的	.

你不是第一个假装是真人的访客。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hʌndrədz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

There	were	hundreds	before	you	.
那里	是	数百	前	你	.

在你之前已经有数百人了。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [pres] ['eɪdʒənt] [stʌnts] [baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n] , [ænd; ənd]['ædvərtaɪzɪŋ] ['pɪktʃərz] [baɪ][ðə; ði]

I	have	seen	press	agent	stunts	by	the	dozen	,	and	advertising	pictures	by	the
我	有	已见	按	代理人	特技	经过	这	打	,	和	广告	图片	经过	这

['hʌndrədz] [ə'baʊt][mɑːrz] ,

hundreds	about	Mars	,
数百	关于	火星	,

我见过几十起新闻发布会的噱头，也见过成百上千张关于火星的广告图片。

[ə'baʊt] ['viːnəs] , [ə'baʊt][ðə; ði] [muːn] , [ə'baʊt] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm] [ˌɪntər'stelər] [speɪs] .

about	Venus	,	about	the	Moon	,	about	visitors	from	interstellar	space	.
关于	金星	,	关于	这	月亮	,	关于	访客	从	星际穿越	空间	.

关于金星，关于月球，关于来自星际空间的访客。

[jʊr; jər] [prɪ'tendɪd] ['kɑːliːgz] [hæv; həv] [wɔːkt] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['sɪtiz] ,

Your	pretended	colleagues	have	walked	the	streets	of	innumerable	cities	,
你的	假装	同事	有	步行	这	街道	的	无数	城市	,

你那些假扮的同事已经走过了无数城市的街道，

[ʌn'tɪl] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər][traɪb][ʌv; əv][juː; jʊ] .

until	now	we	are	weary	of	the	entire	tribe	of	you	.
直到	现在	我们	是	厌倦	的	这	全部的	部落	的	你	.

直到现在，我们已经对你们整个部落感到厌倦了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [jɔːr'self] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən]

And	you	yourself	,	sir	,	if	you	will	pardon	the	expression	,	you	are	an
和	你	你自己	,	先生	,	如果	你	将要	赦免	这	表达	,	你	是	一个

[ˌænti'klaɪmæks] . "

anticlimax	.	"
虎头蛇尾	.	"

先生，恕我直言，您本人却令人大失所望。

" [jʊr; jər] [reɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'seɪn] , " [prəu'testid] - .

"	Your	race	must	be	insane	,	"	protested	Xhanph	.
"	你的	种族	必须	是	疯狂的	,	"	抗议	-	.

“你们种族一定是疯了，”Xhanph抗议道。

" [fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [meɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [gɪfts] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][kən'fɜːr][ə'pɑːn]

"	For	all	you	know	I	may	come	with	great	gifts	which	I	wish	to	confer	upon
"	为了	全部	你	知道	我	可能	来	和	伟大的	礼物	哪个	我	希望	到	授予	之上

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

“说不定我会带来贵重的礼物送给你。”

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [fuːld] [bɪ'fɔːr] .

"	We	have	been	fooled	before	.
"	我们	有	到过	被骗了	前	.

我们以前也被骗过。

[ænd; ənd][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ri'maindid] [juː; jʊ] , [ðæt] [taɪm][ɪz] ['mʌni] ,

And	in	view	of	the	fact	,	as	I	have	reminded	you	,	that	time	is	money	,
和	在	看法	的	这	事实	,	作为	我	有	提醒	你	,	那	时间	是	钱	,

鉴于我已提醒过你们，时间就是金钱，

[wiː; wi][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['bæŋkrʌpt] [ɑːr'selvz] [baɪ] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] . "

we	do	not	wish	to	bankrupt	ourselves	by	investigating	.	"
我们	做	不是	希望	到	破产	我们自己	经过	调查	.	"

我们不想因为调查而破产。

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [aɪm] [hɪr] [tuː; tə][hɑːrm][juː; jʊ] ! "

"	But	suppose	I'm	here	to	harm	you	!	"
"	但	认为	我是	这里	到	伤害	你	!	"

“但如果我是来伤害你的呢！”

" [ɪf] [jʊr; jər] [reɪs] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][kæn; kən]['hɑːrdli][stɑːp][juː; jʊ] ,

"	If	your	race	is	capable	of	it	,	we	can	hardly	stop	you	,
"	如果	你的	种族	是	有能力的	的	它	,	我们	能	几乎	停止	你	,

“如果你们的种族有能力做到这一点，我们很难阻止你们。”

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] .

so	it	is	no	use	trying	.
所以	它	是	不	使用	尝试	.

所以尝试也没用。

[ɪf] [ɪn'keɪpəbl] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['weɪstɪŋ] [jʊr; jər] ['efərts] . "

If	incapable	,	you	are	wasting	your	efforts	.	"
如果	无法	,	你	是	浪费	你的	努力	.	"

如果能力不足，你的努力就是徒劳。

" [ðɪs] [ɪz][ɪn'sænəti] , ['dʒenjuɪn]['reɪʃ(ə)l][ɪn'sænəti] ! "

"	This	is	insanity	,	genuine	racial	insanity	!	"
"	这	是	疯狂	,	真的	种族	疯狂	!	"

“这简直是疯了，彻头彻尾的种族疯了！”

" [juː; jʊ] [rɪ'piːt] [jɔːr'self] .

"	You	repeat	yourself	.
"	你	重复	你自己	.

你重复了。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ˌblɑ'zeɪ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

The	fact	is	,	we	have	become	blasé	,	"	said	the	old	man	.
这	事实	是	,	我们	有	变得	冷漠	,	"	说	这	老的	男人	.

“事实上，我们已经变得麻木了，”老人说道。

" [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['raɪtɜ-z] ,

"	**Thanks**	**to**	**the**	**efforts**	**of**	**our**	**science**	**fiction**	**writers**	**,**
"	谢谢	到	这	努力	的	我们的	科学	小说	作家	,

"感谢我们科幻小说作家的努力，

[wi:; wi][hæv; həv] [ɪk'spɪrɪənst] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɔ:l][ðer; ðər][ɪz][tu:; tə] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪn] [ˌɪntər'plænəteri]

we	**have**	**experienced**	**in**	**imagination**	**all**	**there**	**is**	**to**	**experience**	**in**	**interplanetary**
我们	有	经验丰富的	在	想像力	全部	那里	是	到	经验	在	星际

['kɑ:ntækt] ,

contact	**,**
接触	,

我们在想象中已经体验了星际接触中所有可以体验到的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒenjuɪn]['ɑ:rtɪk(ə)l][kæn; kən][bi:; bi]['oʊnli][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

and	**the**	**genuine**	**article**	**can**	**be**	**only**	**a**	**disappointment**	**.**
和	这	真的	文章	能	是	仅有的	一个	失望	.

而正品只会让人失望。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ri'maindid] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [ə'kɜ:rd] [wen] ['dʒerəld] ['krɔmbi] ,

I	**am**	**reminded**	**of**	**an**	**incident**	**that**	**occurred**	**when**	**Gerald**	**Crombie**	**,**
我	是	提醒	的	一个	事件	那	发生	什么时候	杰拉尔德	克伦比	,

这让我想起杰拉尔德·克伦比曾经历过的一件事：

[hu:] [wʌz; wəz] ['sɪti] ['kaʊnslmən] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ] ['twenti] - [faɪv] [ɪntʃ] ['sterioʊ][set] . .

who	**was**	**City**	**Councilman**	**at**	**the**	**time**	**,**	**ordered**	**a**	**twenty**	**-**	**five**	**inch**	**stereo**	**set**	**.**	**.**
WHO	曾是	城市	市议员	在	这	时间	,	订购	一个	二十	-	五	英寸	立体声	放	.	.

. .

: :

. .

当时的市议员订购了一套25英寸的立体声音响.....

" - [roʊld] [ə'weɪ] .

"	**Xhanph**	**rolled**	**away**	**.**
"	-	滚动	离开	.

Xhanph滚开了。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ænsər] [naʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['kudnt] [stænd] ['lɪsnɪŋ] ['eni] [lɔ:ŋgər][tu:; tə]

He	**had**	**his**	**answer**	**now**	**,**	**and**	**he**	**couldn't**	**stand**	**listening**	**any**	**longer**	**to**
他	有	他的	回答	现在	,	和	他	不能	站立	聆听	任何	更长	到

[ðə; ði][oʊld]['mænz] ['bæblɪŋ] .

the	**old**	**man's**	**babbling**	**.**
这	老的	男人的	胡说	.

他现在得到了答案，再也忍受不了听老人的喋喋不休了。

[hi:; hi] [roʊld] ['eɪmləsli] , [ʌp][wʌn] [stri:t] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'nʌðər] .

He	**rolled**	**aimlessly**	**,**	**up**	**one**	**street**	**and**	**down**	**another**	**.**
他	滚动	漫无目的地	,	向上	一	街道	和	向下	其他	.

他漫无目的地滚动着，一会儿滚上一条街，一会儿又滚下另一条街。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz] ['ænsər] [wen] [hi:; hi] [went] [bæk]

And	**he**	**thought**	**of**	**how**	**they**	**would**	**receive**	**his**	**answer**	**when**	**he**	**went**	**back**
和	他	想法	的	如何	他们	会	收到	他的	回答	什么时候	他	去	后退

[tu:; tə] - .

to	**Gfun**	**.**
到	-	.

他想到当他回到 Gfun 时，他们会如何回应他的回答。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][hɪm; ɪm][ɔ:r][ðə; ði]['plænɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kən'sɪdər] [mæd] ?

Was	**it**	**him**	**or**	**the**	**planet**	**that**	**they**	**would**	**consider**	**mad**	**?**
曾是	它	他	或者	这	行星	那	他们	会	考虑	疯狂的	?

他们会认为疯子是他，还是疯子是这颗星球?

['ɔ:lməʊst]['sɜ:rt(ə)nli] , [ðeɪ] ['wʊdnt] [bɪ'li:v] [hɪm; ɪm] .

Almost	**certainly**	**,**	**they**	**wouldn't**	**believe**	**him**	**.**
几乎	当然	,	他们	不会	相信	他	.

他们几乎肯定不会相信他。

[hi:; hi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['wʌndərɪŋ] [glɑ:nsiz] ,

He	**could**	**imagine**	**the**	**exchange**	**of**	**wondering**	**glances**	**,**
他	可以	想象	这	交换	的	好奇	眼神	,

他能想象到两人交换疑惑的眼神，

[ðə; ði][fɜ:rst] ['delɪkət] [hɪnts] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [trɪp][hæd; həd] [dɪ'reɪndʒd] [hɪm; ɪm] ,

the	**first**	**delicate**	**hints**	**that**	**the**	**long**	**trip**	**had**	**deranged**	**him**	**,**
这	第一的	精美的	提示	那	这	长的	旅行	有	精神错乱	他	,

最初的细微迹象表明，长途旅行已经让他精神错乱了。

[ðə; ði][nɑ:t][soʊ] ['delɪkət] [hɪnts]['leɪtər][ɑ:n] [wen] [hi:; hi] [pə'sistid] [ɪn] ['stɪkɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['stɔ:ri] .

the	**not**	**so**	**delicate**	**hints**	**later**	**on**	**when**	**he**	**persisted**	**in**	**sticking**	**to**	**his**	**story**	**.**
这	不是	所以	精美的	提示	之后	在	什么时候	他	持续	在	粘性	到	他的	故事	.

后来，当他坚持己见时，那些不太委婉的暗示就显得更加明显了。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [haɪ] [hoʊps][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] ,

He	**remembered**	**the**	**high**	**hopes**	**with**	**which**	**he**	**had**	**departed**	**,**
他	记得	这	高的	希望	和	哪个	他	有	已离开	,

他还记得自己出发时怀揣的美好愿望。

[ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'trʌstɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv]

the	**messages**	**with**	**which**	**he**	**had**	**been**	**entrusted**	**by**	**the**	**Chief**	**of**
这	消息	和	哪个	他	有	到过	受托	经过	这	首席	的

['plænəteri] [ə'ferz] ,

Planetary	**Affairs**	**,**
行星	事务	,

他受行星事务主管委托传递的信息，

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['bjʊroʊ] , [ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv][ˌi:kə'nɑ:mɪk] [ə'ferz] , [ænd; ənd]

the	**Head**	**of**	**the**	**Scientific**	**Bureau**	**,**	**the**	**Director**	**of**	**Economic**	**Affairs**	**,**	**and**
这	头	的	这	科学	局	,	这	导演	的	经济的	事务	,	和

['kaʊntləs] ['ʌðər] .

countless	**others**	**.**
无数	其他的	.

科学局局长、经济事务主任以及其他无数人员。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd] [wen] [hi:; hi] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt]

And	**he**	**could**	**imagine**	**the**	**reception**	**he**	**would**	**find**	**when**	**he**	**reported**	**that**
和	他	可以	想象	这	接待	他	会	寻找	什么时候	他	据报道	那

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mesɪdʒ] .

he	**had**	**been**	**unable**	**to**	**deliver**	**a**	**single**	**message**	**.**
他	有	到过	无法	到	递送	一个	单身的	信息	.

他可以想象，当他报告说自己一条信息都没能送达时，会受到怎样的对待。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [hi:; hi] [roʊld] [ɪn] [ðɪs] ['eɪmləs] ['fæʃ(ə)n] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] .

How	**long**	**he**	**rolled**	**in**	**this**	**aimless**	**fashion**	**he**	**did**	**not**	**know**	**.**
如何	长的	他	滚动	在	这	漫无目的	时尚	他	做过	不是	知道	.

他不知道自己这样漫无目的地翻滚了多久。

['æftər][ə; eɪ][taɪm][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

After	**a**	**time**	**he**	**seemed**	**to**	**come**	**to**	**his**	**senses**	**.**
后	一个	时间	他	似乎	到	来	到	他的	感官	.

过了一会儿，他似乎恢复了理智。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][ju:z] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ri'ælәti] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] .

It	**was**	**no**	**use**	**trying**	**to**	**run**	**away**	**from**	**reality**	**,**	**as**	**he**	**was**	**doing**	**.**
它	曾是	不	使用	尝试	到	跑步	离开	从	现实	,	作为	他	曾是	正在做	.

他试图逃避现实是徒劳的。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - .

He	had	to	go	back	to	the	ship	and	return	to	Gfun	.
他	有	到	去	后退	到	这	船	和	返回	到	-	.

他必须返回船上，然后回到格芬。

[let] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm][ɔːr][nɑːt] , [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [wʊd] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .

Let	them	believe	him	or	not	,	his	report	would	tell	the	truth	.
让	他们	相信	他	或者	不是	,	他的	报告	会	告诉	这	真相	.

信不信由你，他的报告会说出真相。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪk'tɔːriəl][ænd; ənd] ['ɔːdətɔːri] ['rekərdz] [wʊd] [kən'fɜːrm][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

And	the	pictorial	and	auditory	records	would	confirm	his	story	.
和	这	画报	和	听觉	记录	会	确认	他的	故事	.

图片和音频记录将证实他的说法。

[wʌt] [ə; eɪ]['plænɪt] , [hiː; hi] [θɔːt] [ə'gen] .

What	a	planet	,	he	thought	again	.
什么	一个	行星	,	他	想法	再次	.

他再次心想，这真是一个奇妙的星球。

[ʌv; əv][ɔːl][ɪts] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['mɪljənz] , [ɪts] ['bɪljənz] [ʌv; əv][ɪn'hæbɪtənts] , [nɑːt][wʌn][hæd; həd][ðə; ði] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

Of	all	its	hundreds	of	millions	,	its	billions	of	inhabitants	,	not	one	had	the	curiosity	,
的	全部	它是	数百	的	百万	,	它是	数十亿	的	居民	,	不是	一	有	这	好奇心	,

在其数亿、数十亿人口中，竟然没有一个人对此感到好奇。

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['diːs(ə)nsi] , [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] .

the	ordinary	intellectual	decency	,	to	be	interested	in	him	.
这	普通的	知识分子	体面	,	到	是	感兴趣的	在	他	.

出于基本的礼貌，应该对他感兴趣。

[nɑːt][wʌn][hæd; həd][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ə'wernəs] —

Not	one	had	the	imagination	,	the	awareness	—
不是	一	有	这	想像力	,	这	意识	—

没有一个人具备那种想象力和意识——

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , " [sed] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] , " [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] [θɔːts] ,

"	Pardon	me	,	"	said	a	shrill	voice	,	"	Excuse	me	for	reading	thoughts	,
"	赦免	我	,	"	说	一个	尖锐	嗓音	,	"	原谅	我	为了	阅读	想法	,

“对不起，”一个尖锐的声音说道，“恕我冒昧地读懂了你的心思。”

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˌoʊvɚ'hiːrɪŋ] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['vɪzɪtər] [hɪr] [maɪ'self] .

but	I	could	not	help	overhearing	—	I	am	a	visitor	here	myself	.
但	我	可以	不是	帮助	偷听	—	我	是	一个	游客	这里	我	.

但我忍不住偷听——我自己也是这里的游客。

" [hiː; hi] [swʌŋ] [ə'raʊnd] .

"	He	swung	around	.
"	他	摇摆	大约	.

他猛地转过身来。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][streɪndʒ] ,

The	figure	before	him	was	strange	,
这	数字	前	他	曾是	奇怪的	,

他面前的身影很奇怪，

[bʌt; bət][æn; ən]['ɔːrə][ʌv; əv] ['frendlinəs] [keɪm][frʌm; frəm][ˌaɪ'tiː][ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər]

but	an	aura	of	friendliness	came	from	it	and	he	knew	there
但	一个	灵气	的	友善	来了	从	它	和	他	知道	那里

[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] .

was	nothing	to	fear	.
曾是	没有什么	到	害怕	.

但从中可以感受到一种友善的气息，他知道没有什么好怕的。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] — [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] .

Nothing	to	fear	—	and	much	to	be	thankful	for	.
没有什么	到	害怕	—	和	很多	到	是	感恩	为了	.

无需恐惧，反而有很多值得感恩的事情。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrtfelt] ['dʌb(ə)l] [saɪ] , [waɪl] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ˌpæsərz'baɪ] [sperd] [ðem; ðəm][nɑːt]['iːv(ə)n]

With	a	heartfelt	double	sigh	,	while	disinterested	passersby	spared	them	not	even
和	一个	衷心	双倍的	叹	,	尽管	无私的	路人	幸存	他们	不是	甚至

[ə; eɪ] [glæns] ,

a	glance	,
一个	瞥一眼	,

他们由衷地叹了口气，而漠不关心的路人甚至连看都没看他们一眼。

[pɪŋk] ['təntəklz] [ænd; ənd] [griːn] ['striːməz] [klɑːspt] [ɪn][ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ðæt] [spænd]

pink	tentacles	and	green	streamers	clasped	in	a	gesture	of	friendship	that	spanned
粉色的	触手	和	绿色的	主播	紧握	在	一个	手势	的	友谊	那	跨越

[ðə; ðiː] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˌɪntər'plænəteri] [speɪs] .

the	millions	of	miles	of	interplanetary	space	.
这	百万	的	英里	的	星际	空间	.

粉红色的触手和绿色的飘带紧紧相拥，象征着跨越数百万英里星际空间的友谊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神